

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15074]

11 MARS 2013. — Arrêté royal établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des Chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger

RAPPORT AU ROI

Sire,

Nous avons l'honneur de vous présenter un projet d'arrêté royal qui établit le modèle du formulaire d'inscription prévue à l'article 180bis du Code électoral.

Par ce formulaire l'électeur résidant à l'étranger sera attaché à une commune belge où il sera inscrit dans les listes des électeurs.

L'électeur désignera par ce formulaire aussi la manière par laquelle il souhaite exprimer son vote.

En ce qui concerne la désignation de la commune de rattachement, les trois premières possibilités seront remplies par l'administration avec un choix éventuel dans le cas du 3^e critère entre deux communes.

La quatrième possibilité sera remplie par l'électeur qui devra joindre des documents probants.

Les remarques du Conseil d'Etat ont été retenues sauf pour le point concernant la mention « poste diplomatique » parce que la terminologie exacte est mission diplomatique et poste consulaire, ici remplacé par un mot « représentations ».

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires étrangères,
du commerce extérieur et des Affaires européennes,
D. REYNDERS

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Avis du Conseil d'Etat n° 52.389/4 du 12 décembre 2012 sur un projet d'arrêté royal établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger

Le 14 novembre 2012, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal l'établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 12 décembre 2012. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger Wimmer, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 12 décembre 2012.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

1. Le préambule doit être rédigé comme suit :

« Vu le Code électoral, l'article 180bis, § 1^{er}, modifié par la loi du 19 juillet 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15074]

11 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Wij hebben de eer U hierbij een ontwerp van koninklijk besluit voor te leggen dat het model van inschrijvingsformulier vastlegt voorzien in artikel 180bis van het Kieswetboek.

Door dit formulier wordt de kiezer die in het buitenland verblijft, aangehecht bij een Belgische gemeente waar hij op de kiezerslijsten zal ingeschreven worden.

De kiezer zal tevens via dit formulier kunnen aanduiden op welke wijze hij zijn stem wenst uit te brengen.

Wat de aanduiding betreft van de gemeente van aanhechting, zullen de eerste drie mogelijkheden door de administratie ingevuld worden met een mogelijke keuze tussen twee gemeenten in het derde criterium.

De vierde mogelijkheid zal door de kiezer ingevuld worden waarbij hij bewijskrachtige documenten moet bijvoegen.

De opmerkingen van de Raad van State werden weerhouden behalve voor het punt aangaande de vermelding « diplomatieke post » omdat de juiste terminologie diplomatieke zending en consulaire post is, iets wat door één woord « vertegenwoordiging » vervangen is.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit
de zeer eerbiedige
en trouwe dienaars,

De Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse handel en Europese zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

Advies van de Raad van State nr. 52.389/4 van 12 december 2012 over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het model van formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven

Op 14 november 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het model van formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 12 december 2012. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger Wimmer, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 12 december 2012.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De aanhef dient als volgt opgesteld te worden :

« Gelet op het Kieswetboek, artikel 180bis, § 1, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger;

Vu l'avis 52.389/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973; » (1)

2. Dans le texte français de l'annexe, il y a lieu d'utiliser les expressions correctes « les registres de la population » et « le poste diplomatique ».

Dans le texte néerlandais de l'annexe, il y a lieu d'utiliser l'expression correcte « diplomatieke of consulaire post ».

3. La formule du visa de l'annexe doit reproduire l'intitulé de l'arrêté auquel les formulaires sont annexés (2).

Le greffier
Colette

De griffier
Gigot

Notes

(1) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, onglet « Technique législative », respectivement les recommandations et formules n^o 27 et F 3-2-3, n^{os} 29 et 30 et F 3-3, et n^o 36.1 et F 3-5-2.

(2) *Ibid.*, recommandations n^{os} 169 à 174 et formule F 4-8-2.

11 MARS 2013. — Arrêté royal établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code électoral, l'article 180bis modifié par la loi du 19 juillet 2012;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger;

Vu l'avis 52.389/4 du Conseil d'Etat donné le 12 décembre 2012 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le formulaire d'inscription à utiliser par les Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales est établi conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de l'Intérieur sont, chacun pour ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,
D. REYNDEERS

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de Federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven;

Gelet op advies 52.389/4 van de Raad van State, gegeven op 12 december 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; » (1).

2. In de Franse tekst van de bijlage dienen de correcte uitdrukkingen « les registres de la population » en « le poste diplomatique » gebruikt te worden.

In de Nederlandse tekst van de bijlage dient de correcte uitdrukking « de diplomatieke of consulaire post » gebruikt te worden.

3. In het formulier aan het slot van de bijlage moet het opschrift overgenomen worden van het besluit waarbij de formulieren gevoegd zijn (2)

Le président
Pierre

De voorzitter
Liénardy

Nota's

(1) Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, tabblad « Wetgevingstechniek », respectievelijk de aanbevelingen en formules 27 en F 3-2-3, 29 en 30 en F 3-3, en 36.1 en F 3-5-2.

(2) *Ibid.*, aanbevelingen 169 tot 174 en formule F 4-8-2.

11 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Kieswetboek, artikel 180bis gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012;

Gelet het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezing van de Federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven;

Gelet op advies 52.389/4 van de Raad van State gegeven op 12 december 2012 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste alinea, 1^o van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het inschrijvingsformulier dat moet worden gebruikt door de Belgen die in het buitenland verblijven bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers stemt overeen met het model dat in bijlage van dit besluit voorkomt.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezing van de Federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Binnenlandse zaken zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET



ELECTIONS LEGISLATIVES FEDERALES

Inscription en tant qu'électeur pour l'élection des Chambres législatives fédérales

 Numéro d'identification du Registre national

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse (rue, n°, boîte, code postal, commune, pays) : _____

Vous êtes inscrit sur la liste d'électeurs (art. 180, alinéa 2, 1°, 2° ou 3° du Code électoral) :

- la commune belge de (commune belge où vous étiez inscrit en dernier lieu sur les registres de population)
 à défaut, la commune belge de (commune belge où vous êtes né)
 à défaut, la commune belge de (commune belge dans laquelle un de vos parents est inscrit ou a été inscrit en dernier lieu dans les registres de population) (choisissez une des communes)

Si tel n'est pas le cas, vous êtes inscrit sur la liste d'électeurs de (art. 180, alinéa 2, 4° du Code électoral.) :

- la commune belge où un parent jusqu'au troisième degré est ou était dernièrement inscrit dans le registre de population ou la commune belge où un ascendant est né ou était dernièrement inscrit dans le registre de population, soit la commune de : Ce lien de parenté doit être attesté par toute voie de droit.

Je souhaite émettre mon vote de la façon suivante (un choix possible) :

- personnellement en Belgique.
 par procuration en Belgique.
 personnellement dans la représentation diplomatique ou consulaire où je suis inscrit
 par procuration dans la représentation diplomatique ou consulaire où je suis inscrit.
 par correspondance.

Au cas où vous souhaitez voter par correspondance ou personnellement, et que votre adresse de correspondance dans votre pays de résidence diffère de l'adresse figurant ci-dessus (par exemple votre adresse postale), veuillez indiquer ci-dessous votre adresse de correspondance (votre convocation ou votre bulletin de vote sera alors expédié à cette adresse). Vous ne pouvez **pas** mentionner ici d'adresse en Belgique.

Adresse (rue, n°, boîte postale, code postal, commune, pays) : _____

Inscrit à l'Ambassade / au Consulat (-général) de Belgique à : _____

Adresse : _____

Je déclare par la présente posséder la nationalité belge et ne pas avoir été déchu de mes droits électoraux.

Fait à : _____ Date : _____

Signature : _____


FEDERALE WETGEVENDE VERKIEZINGEN
Inschrijving als kiezer voor de verkiezing van de federale wetgevende kamers

 Identificatienummer van het Rijksregister . . - -

Naam : _____ Voornaam: _____

Adres (straat, nr., bus, postcode, gemeente, land) : _____

U wordt ingeschreven op de kiezerslijst (art. 180, tweede lid, 1°, 2° of 3° van het Kieswetboek) :

- in de Belgische gemeente (waar u laatst ingeschreven was in de bevolkingsregisters)
 bij gebreke, in de Belgische gemeente (waar u geboren bent)
 bij gebreke, in de Belgische gemeente waar één van uw ouders in de bevolkingsregisters ingeschreven is of laatst ingeschreven was (kies één van beide gemeenten)

Bij gebreke daaraan wordt u ingeschreven op de kiezerslijst van (art. 180, tweede lid, 4° Kieswetboek) :

- de Belgische gemeente waar een verwant tot de derde graad in de bevolkingsregisters is ingeschreven of laatst was ingeschreven of de Belgische gemeente waar een bloedverwant in de opgaande lijn is geboren, is ingeschreven of laatst was ingeschreven in de bevolkingsregisters duidt deze gemeente aan: Het bewijs van die verwantschap moet met alle middelen van recht worden aangebracht.

Ik wens mijn stem als volgt uit te brengen (maar één keuze mogelijk) :

- persoonlijk in België
 bij volmacht in België
 persoonlijk in de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging waar ik ingeschreven ben
 bij volmacht in de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging waar ik ingeschreven ben
 per briefwisseling

Indien u per briefwisseling of persoonlijk wenst te stemmen en uw correspondentieadres in het land van uw woonplaats verschilt van bovenvermeld adres (bijv. postbusadres), gelieve dan hieronder dit correspondentieadres te vermelden (uw stembiljet of uw oproepingsbrief zal dan naar daar gestuurd worden). U mag hier geen adres in België vermelden.

Adres (straat, nr., bus, postcode, gemeente, land) : _____

Ingeschreven bij de Belgische Ambassade / het Consulaat (-Generaal) te : _____

Adres : _____

Ik verklaar de Belgische nationaliteit te hebben en het stemrecht niet verloren te hebben.

Gedaan te : _____ Datum : _____

Handtekening : _____

	FÖDERALE PARLAMENTSWAHLEN Eintragung als Wähler für föderale Parlamentswahlen
Erkennungsnummer des Nationalregisters	□□.□□.□□-□□□-□□
Name:	Vorname:
Adresse (Straße, Hausnr., Briefkasten, PLZ, Ort, Land)	
<p>Sie werden eingetragen auf der Wählerliste (Art. 180, Absatz 2, Nummer 1, 2 oder 3 des Wahlgesetzbuches)</p> <p><input type="checkbox"/> der belgischen Gemeinde (in deren Bevölkerungsregistern Sie zuletzt eingetragen waren)</p> <p><input type="checkbox"/> andernfalls der belgischen Gemeinde (in der Sie geboren sind)</p> <p><input type="checkbox"/> andernfalls der belgischen Gemeinde, in der einer Ihrer Elternteile eingetragen ist oder zuletzt eingetragen war (wählen Sie eine dieser Gemeinden).....</p> <p>Sollte das nicht möglich sein, werden Sie eingetragen auf der Wählerliste (Art. 180, Absatz 2, Nummer 4 des Wahlgesetzbuches):</p> <p><input type="checkbox"/> der belgischen Gemeinde, in der ein Verwandter bis zum dritten Grad in den Bevölkerungsregistern eingetragen ist oder zuletzt eingetragen war, oder der belgischen Gemeinde, in der ein Blutsverwandter in aufsteigender Linie geboren ist oder in den Bevölkerungsregistern eingetragen ist oder war, nämlich in Der Nachweis dieses Verwandtschaftsgrades ist in jeder rechtlich zulässigen Weise zu erbringen.</p> <p>Ich möchte meine Stimme wie folgt abgeben (nur eine Antwort ankreuzen)</p> <p><input type="checkbox"/> Persönlich in Belgien</p> <p><input type="checkbox"/> Mittels Vollmacht in Belgien</p> <p><input type="checkbox"/> Persönlich in der diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretung, bei der ich eingetragen bin</p> <p><input type="checkbox"/> Mittels Vollmacht in der diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretung, bei der ich eingetragen bin</p> <p><input type="checkbox"/> Mittels Briefwahl</p>	
<p>Falls Sie Ihre Stimme mittels Briefwahl oder persönlich abgeben wollen und Ihre Korrespondenzadresse <u>in dem Land Ihres Wohnorts</u> eine andere als die oben angegebene Adresse ist (z. B. Postfachadresse), dann geben Sie nachstehend diese Korrespondenzadresse an (Ihr Stimmzettel oder Ihre Wahlaufforderung wird dann dorthin geschickt). Sie dürfen hier <u>keine Adresse in Belgien</u> angeben.</p> <p>Adresse (Straße, Hausnr., Briefkasten, PLZ, Ort, Land)</p>	
<p>Eingetragen bei der belgischen Botschaft oder beim (General-)Konsulat in:</p> <p>Adresse:</p>	
<p>Ich erkläre, die belgische Staatsangehörigkeit zu besitzen und das Stimmrecht nicht verloren zu haben.</p> <p>Ausgefertigt in: Datum:</p>	
<p>Unterschrift:</p>	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 11 mars 2013 établissant le modèle du formulaire de demande d'inscription comme électeur à l'élection des chambres législatives fédérales pour les Belges résidant à l'étranger.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,
D. REYNDERS

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 11 maart 2013 tot vaststelling van het model van formulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET